

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 4472

[C — 2006/33094]

14 SEPTEMBER 2006. — **Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer « gemeenschapscentra »**

De Regering van de Duitstalige gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 1999 tot wijziging van het decreet van 21 januari 1991 houdende afschaffing en reorganisatie van begrotingsfondsen en tot oprichting van een « Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken » (Sport-, vrijetijds- en toerismecentrum van Worriken), inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer « gemeenschapscentra », inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 september 2006;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 september 2006;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de gemeenschapscentra;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het besluit van 10 juli 2003 betreffende het budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer alsmede de leiding van de dienst met autonoom beheer « gemeenschapscentra » wordt de tweede zin vervangen als volgt :

« De liquiditeiten mogen na een storting het bedrag van 3.000 niet overschrijden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de gemeenschapscentra is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 14 september 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 4473

[C — 2006/33095]

14. SEPTEMBER 2006 — **Erlas der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

Auf Grund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 69 sowie Artikel 86, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 16. Juli 1993;

Auf Grund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch die Gesetze vom 21. März 1991 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 25. Januar 2000, 12. Oktober 2001, 27. Mai 2004 und vom 22. Dezember 2005;

Auf Grund des Erlasses vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Oktober 2002, 23. Dezember 2004 und vom 12. Mai 2005;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 7. September 2006;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 14. September 2006;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden, des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus, des Ministers für Unterricht und wissenschaftliche Forschung und der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,

Nach Beratung

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 5 des Erlasses vom 21. Dezember 2000 über die Erteilung bestimmter Vollmachten an Beamte des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Oktober 2002 und vom 23. Dezember 2004 wird ein dritter Absatz hinzugefügt, der wie folgt lautet:

„Die im ersten Absatz erwähnten Vollmachten können von den Beamten wahrgenommen werden, die der betroffene Abteilungsleiter gemeinsam mit dem Generalsekretär angewiesen hat.»

Art. 2 - In Artikel 6 desselben Erlasses, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Oktober 2002 und vom 23. Dezember 2004 wird ein zweiter Absatz hinzugefügt, der wie folgt lautet:

„Die im ersten Absatz erwähnten Vollmachten können von den Beamten wahrgenommen werden, die der betroffene Abteilungsleiter gemeinsam mit dem Generalsekretär angewiesen hat.»

Art. 3 - In Artikel 12.1. desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass vom 23. Dezember 2004 werden die §§ 9 und 10 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„§ 9. Dem zuständigen Abteilungsleiter wird Entscheidungsvollmacht erteilt für die Genehmigung der Weiterführung der Hilfgewährung bei Erreichen der Volljährigkeit in Anwendung von Artikel 31 des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe.»

§ 10. Dem zuständigen Abteilungsleiter wird Vollmacht erteilt zur Unterzeichnung der für die Steuerverwaltung bestimmten Bescheinigung in Anwendung von Artikel 113, §1, 3° des Einkommenssteuergesetzbuches 1992 zur Absetzbarkeit der Betreuungskosten von Kindern unter 12 Jahren.»

Art. 4 - In Artikel 14, § 4 desselben Erlasses, wird ein zweiter Absatz hinzugefügt, der wie folgt lautet:

„Die im ersten Absatz erwähnten Vollmachten können von den Beamten wahrgenommen werden, die der zuständige Abteilungsleiter gemeinsam mit dem Generalsekretär angewiesen hat.»

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 6 - Die Minister sind jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Eupen, den 14. September 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Minister-Präsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport
Frau I. WEYKMANS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 4473

[C - 2006/33095]

14 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993, notamment les articles 69 et 86,;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par les lois des 21 mars 1991 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 relatif à l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 25 janvier 2000, 12 octobre 2001, 27 mai 2004 et 22 décembre 2005;

Vu l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par les arrêtés des 25 octobre 2002, 23 décembre 2004 et 12 mai 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 septembre 2006;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 14 septembre 2006;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux, du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme, du Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique ainsi que de la Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté du 21 décembre 2000 portant délégation de certains pouvoirs à des fonctionnaires du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par les arrêtés des 25 octobre 2002 et 23 décembre 2004, est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« La délégation mentionnée au premier alinéa peut être exercée par les fonctionnaires désignés conjointement par le chef de division concerné et le secrétaire général. »

Art. 2. L'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés des 25 octobre 2002 et 23 décembre 2004, est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit :

« La délégation mentionnée au premier alinéa peut être exercée par les fonctionnaires désignés conjointement par le chef de division concerné et le secrétaire général. »

Art. 3. L'article 12.1 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du 23 décembre 2004, est complété par les paragraphes 9 et 10 suivants :

« § 9 - Délégation est donnée au chef de division compétent pour approuver, en application de l'article 31 du décret du 20 mars 1995 concernant l'aide à la jeunesse, la prolongation de l'octroi de l'aide au-delà de la majorité.

§ 10 - Délégation est donnée au chef de division compétent pour signer l'attestation destinée à l'administration fiscale en application de l'article 113, § 1, 3^o, du code des impôts sur le revenu de 1992 en vue de déduire les frais de garde pour les enfants de moins de 12 ans. »

Art. 4. L'article 14, § 4, du même arrêté est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La délégation mentionnée au premier alinéa peut être exercée par les fonctionnaires désignés conjointement par le chef de division compétent et le secrétaire général. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Les Ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 14 septembre 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 4473

[C - 2006/33095]

14 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beambten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 69 en 86;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1991 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 25 januari 2000, 12 oktober 2001, 27 mei 2004 en 22 december 2005;

Gelet op het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beambten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de besluiten van 25 oktober 2002, 23 december 2004 en 12 mei 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 september 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 14 september 2006;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen, van de Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme, van de Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek, alsmede van de Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het besluit van 21 december 2000 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden aan beambten van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de besluiten van 25 oktober 2002 en 23 december 2004, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De delegatie bedoeld in het eerste lid kan worden uitgeoefend door de ambtenaren die gezamenlijk door het betrokken afdelingshoofd en de secretaris-generaal worden aangewezen. »

Art. 2. Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van 25 oktober 2002 en 23 december 2004, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De delegatie bedoeld in het eerste lid kan worden uitgeoefend door de ambtenaren die gezamenlijk door het betrokken afdelingshoofd en de secretaris-generaal worden aangewezen. »

Art. 3. Artikel 12.1 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 23 december 2004 wordt aangevuld met de volgende paragrafen 9 en 10 :

« § 9 - Delegatie wordt toegekend aan het bevoegde afdelingshoofd om, met toepassing van artikel 31 van het decreet van 20 maart 1995 over jeugdbijstand, te beslissen over de handhaving van de hulpverlening na het bereiken van de meerderjarigheid.

§ 10 - Delegatie wordt toegekend aan het bevoegde afdelingshoofd om, met toepassing van artikel 113, § 1, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, het attest m.b.t. de aftrekbaarheid van de uitgaven voor de opvang van kinderen van minder dan 12 jaar te ondertekenen. »

Art. 4. Artikel 14, § 4, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De delegatie bedoeld in het eerste lid kan worden uitgeoefend door de ambtenaren die gezamenlijk door het bevoegde afdelingshoofd en de secretaris-generaal worden aangewezen. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 14 september 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
Mevr. I. WEYKMANS